**CV** Pernilla Näslund (Swedish)  
Full-time translator/subtitler since 2015 Hammarvägen 17A  
 892 31 Domsjö, Sweden  
 Numb +46706505886  
 [enyasmatte@gmail.com](mailto:enyasmatte@gmail.com)

**Leadwords**

*Problem-solver, hardworking, positive, flexible, experienced and delivers on time. Easy to work with!*

Some of my clients and some brands I did jobs for: European Union (EU) including both translation and subtitling, Radisson, Marriott International, Netflix, Samsung, Amazon, Facebook, Zalando, Insight Cosmetics, Google, Icelandair, Philips, Ryan Air, Norwegian, Karolinska Institutet, GoDaddy, Marden Edwards, Costa Grociere, Sony, Grünenthal Health, Milestone, HP, Microsoft, Spacex, Asics, Snap, different huge gaming companies, LG, Samsung, BAE System, Danske Bank, Lego, Region Västernorrland, Braun, Canon Medical, 3M, Nike, Apple, North American Rescue (NAR), BBC, Disney+ and many more. I´m working both thru contractors and directly with clients.

CAT-tools: I have used probably 15 different CAT-tools or even more, including Trados, memoQ, smartcat, wordbee, wordsonline, wordfast, across, neotrans, smartling, memsource, localize and many more. I can easy adjust to new programs.   
For subtitling: Ooona, EZ-titles, iMediatrans. MediaNEXT Timed Text etc

Subtitling: I´ve been working on many types of content like movies, tv-series, documentaries, reality shows, kids shows, educational material, informational videos from European Union and many more. I am extremely good in correcting others jobs too, so I am a great proofreader/editor/reviewer.

I am currently training to learn timing subtitles from scratch.

Recommendations in the end of the document!

One example of a long-term project I worked on:

https://www.marriott.com/sv/marriott-brands/explore-our-brands.mi

**Employments**

* Since 2015 I worked full-time as freelance translator, transcriber, subtitler, proofreader, copywriter, content writer, multijournalist, website localization, SEO creator, blogger for clients and other similar assignments.
* Previously Swedish Country Manager for PremDan Multilingual Solutions.
* Newspapers Örnsköldsviks Allehanda / Mittmedia AB for 20 years (various positions as a sports journalist, newsreader at radio, family content editor, meeting editor, general reporter, proofreader, law & court reporter, person portrait reporter and multi journalist)
* Traveling reporter around the world writing, recording videos and audios in both English and Swedish.
* The Icelandic Horse magazine for about 6-7 years (self-propelled freelance reporter)
* Stallmagasinet for about 7-8 years (self-propelled reporter with Icelandic horses in focus)
* Ridsport magazine (for about 10 years)
* Tour guide/riding guide at wilderness tours around the High Coast in a natural heritage area
* Been guiding tourists in Swedish and English/worked at a tourist information.
* **Education and courses**
* Multimedia Producer
* Different journalism courses
* Web Producer
* Desktop publisher
* Linguistic Courses
* Various language courses
* Proofreading Course
* Reporting news live (both in front of the camera and behind)
* Video Editing
* Sound Editing
* Union courses for chairmen: Work environment-course, Union basic course, Higher course, Managing staff in times of crisis and Ethics and copyright.
* Journalist second courses: Journalist 2.0, Set the agenda, To search and monitor in social media and to look through the lobbyists.
* Various photo courses in both photography and editing.
* Filming and editing video for the web.

**Other missions:**

Handler for international press cards for journalists

Member/branch board

Main Protection Officer / Club MittMedia (600 members)

Chairman / Section Club Section Board

Congress representative for Västernorrland on two occasions

**About...**

Traveled to South Africa and Swaziland to learn more about HIV projects/prevention for pregnant mothers in the townships.

Ghana, been there to investigate why there are so incredibly few smokers in Ghana and in principle no woman smokes.

Ghana, was there for a few weeks to shadow a famous sports journalist.

Iceland - journalist course three weeks where, among other things, we had to meet the world's first female president Vigdis Finnbogadottir, and visited the parliament which is the world's most equal. We were around and looked at various agriculture and energy projects.

Traveled around the highlands of Scotland to meet rural entrepreneurs.

Co-authors, and with throughout the process from idea to implementation, of the anniversary book about the trotting track Solänget.

In Stallmagasinet's direction published a training booklet on Academic Riding Art.

For many years, I organized various events such as weekend courses in riding and large girl parties with different themes.

Been a board member of the riding club with 600 members, been a driving force in starting up three horse clubs as well as some mergers of clubs and collaborations. Was for several years chairman of Ångermanland's Icelandic horse club.

**Language**

Swedish - Mother tongue

English - fluent (English speaking husband so it is the main language at home)

I understand - all of the Scandinavian languages (a type of mix of Icelandic / Danish / Norwegian)

**Reference**

Ulrika Ekblom, owner and editor-in-chief at Stallmagasinet.

[ulrika@pannkaksladan.se](mailto:ulrika@pannkaksladan.se)